
Dr. Juan Carlos Calvillo Reyes
Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios

Secretaría de Educación Pública (SEP)
Programa para el Desarrollo Profesional Docente, para el Tipo Superior (PRODEP)

Convocatoria 2018: "Apoyo a la Incorporación de Nuevos Profesores de Tiempo Completo"

Informe técnico y financiero

Trimestre julio – septiembre 2018:

TÉCNICO:

El proyecto "Versiones a ojo': Dickinson en Owen y la traducción de poesía en México" se encuentra en fase de desarrollo. Este proyecto plantea la realización de una investigación documental en torno al quehacer traductor del poeta mexicano Gilberto Owen (1904–1952) inscrito en el marco de un estudio más completo al respecto de la historia y el desarrollo de la traducción literaria en México. A continuación se registran, de manera esquemática, los avances logrados a lo largo del primer trimestre de la investigación.

Avances del proyecto y actividades realizadas:

- Búsqueda, consulta y consecución de material bibliográfico en bibliotecas, hemerotecas y librerías en México y Argentina. Clasificación y lectura de los recursos.
- Investigación exhaustiva para la elaboración de un estado de la cuestión que ayude a delimitar y concretar los problemas de estudio.
- Redacción de una entrada enciclopédica sobre el autor (ver abajo).
- Participación en el "Panel de traductores latinoamericanos" en las Jornadas Internacionales de Traducción Comparada "Variedades regionales en las lenguas de traducción", en la Biblioteca Nacional Mariano Moreno, Buenos Aires, Argentina (22 de septiembre de 2018).

Investigación individual y publicaciones vinculadas con el proyecto:

- Entrada enciclopédica: "Gilberto Owen traductor", en *Enciclopedia de la Literatura en México (ELEM)*, coord. Jorge Mendoza Romero, en el marco del proyecto "Cultura de la traducción literaria en México" (en revisión: fecha de envío: 13 de agosto de 2018).

FINANCIERO:

b) Beca de fomento a la permanencia institucional.

FECHA	CONCEPTO	MONTO
30/09/2018	Fomento a la permanencia institucional (agosto)	\$6,000
30/09/2018	Fomento a la permanencia institucional (septiembre)	\$6,000

c) Reconocimiento a la trayectoria académica.

FECHA	CONCEPTO	MONTO
30/09/2018	Reconocimiento a la trayectoria académica (agosto)	\$5,000
30/09/2018	Reconocimiento a la trayectoria académica (septiembre)	\$5,000